

Porównanie tłumaczeń Przysłów 10:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Syn roztropny zbiera w lecie, syn, który przesypia żniwa – zawstydza.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Syn roztropny zbiera w lecie, lecz śpiący w czasie żniw — przynosi wstyd.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto zbiera w lecie, jest synem roztropnym; syn, który śpi w czasie żniwa, przynosi hańbę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto zbiera w lecie, jest syn roztropny; kto dosypia we żniwa, jest syn pohańbienia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto zbiera we żniwa, syn mądry jest, ale kto śpi lecie, syn pohańbienia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	We żniwa plon zbiera syn rozsądny, syn hańbą okryty prześpi czas koszenia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Syn, który zbiera w lecie, jest rozumny; lecz syn, który zasypia w żniwa, przynosi hańbę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto zbiera w lecie, jest synem rozsądnym, kto śpi w czasie żniw, okrywa się hańbą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto gromadzi w lecie, jest synem rozumnym, lecz syn, który przesypia żniwa, wstyd przynosi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto w lecie gromadzi, jest zapobiegliwym synem, kto śpi w czasie żniwa, jest synem wstyd przynoszącym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Розумний син спасся від спеки, а беззаконний син буває знищений вітром в жнива.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Roztropne dziecko zbiera w lecie, a gnuśne dziecko śpi w czasie żniwa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Syn, który w działaniu kieruje się wnikliwością, zbiera w lecie; syn postępujący haniebnie śpi mocno w czasie żniwa.